

INDICE INHALT

TRILOGIA DELLE STRAVAGANZE TRILOGIE DER EXTRAVAGANZEN

STRAVAGANZE ALTOATESINE SÜDTIROLER EXTRAVAGANZEN

- 10 L'isarco* | Der Eisack
- 12 Morti in famiglia | Tote in der Familie
- 14 Herrische Weiber
- 16 Foglio di calendario coll'acqua santa* | Kalenderblatt mit Weihwasser
- 19 Der erschte Norrate
- 20 Svernare* | Überwintern
- 22 Il collezionista* | Der Sammler
- 24 Annamaria Sieff | Annamaria Sieff
- 27 Ausländisches Deitsch
- 28 Lo choc della giornata mondiale del risparmio* | Weltspartags-schock
- 30 Campo Talvera | Talferplatz
- 32 De roasa Zeiting
- 34 Come tutto é fatto* | Wie alles gemacht ist
- 36 John Effe* | John Ef
- 38 Mirca Lusignani* | Mirca Lusignani
- 43 Die Dichterin
- 44 Il particolare* | Das Besondere
- 46 Norbert Conrad Kaser | Norbert Conrad Kaser
- 48 Terremoto in Campania* | Erdbeben in der Campagna
- 51 Des Bescheidene

NUOVE STRAVAGANZE ALTOATESINE NEUE SÜDTIROLER EXTRAVAGANZEN

- 54 La grande pausa* | Die große Pause
- 56 Fabrizio de André | Fabrizio de André
- 59 Die nuie Volkschuallehrerin
- 60 Poesia sulla natura* | Naturgedicht

- 63 A Gschichtsgschichtl
 64 Conferma cabbalista* | Bestätigung durch Zahlenmystik
 66 Il pallone giallo | Der gelbe Ball
 69 Auffolln
 70 Giocando al pallone* | Ballspielend
 72 Potresti | Du könntest
 74 Ironia | Ironie
 77 Weiberdreschn
 78 Sì, era proprio così* | Ja, so war's
 80 Colpo d'occhio | Ausblick
 83 Inseire Leit
 84 Norbert Conrad Kaser (II)* | Norbert Conrad Kaser (II)
 86 Frammento di San Silvestro (1983) | Silvesterfragment (1983)
 89 Stuffs
 90 Una domenica* | Ein Sonntag
 92 Il pesce ed il bue | Der Fisch und der Ochs
 94 Leggere Rilke (allora)* | Rilke Lesen (damals)
 97 Oschpelemuggn
 98 Canzoni I | Lieder I
 100 Canzoni II | Lieder II
 102 Die Hoanzn Nanna
 103 Die Hoanzn Nanna in der Konditterei
 104 Nel frattempo (passeggiata di pasqua)* | Inzwischen
 (Osterspaziergang)
 107 Nino Bar
 108 Il ladino | Ladinisch
 110 All'aperto* | Ins Freie

L'ALTRA FACCIATA DELLA GEOGRAFIA **DIE RÜCKSEITE DER GEOGRAPHIE**

- 116 Il divieto di sudare | Der verbotene Schweiß
 118 Ronda e macigni linguistici* | Rundgang und Sprachbrocken
 121 Fremdwerter
 122 Georgia on My Mind | Georgia on My Mind
 124 Costalovara o fossa dei lupi* | Wolfsgruben
 127 Magari
 128 Ulan Bator | Ulan Bator
 130 Tentativo sul freddo* | Versuch über die Kälte
 133 Eindeitschung
 134 Traguardi | Ziele
 136 Paesaggio di casa* | Heimatliche Landschaft
 139 Etsch
 140 Di passaggio | Auf der Durchreise

- 142 **Svizzerato*** | Eingeschweizert
 144 **Notizia a Rio di Pusteria*** | Notiz in Mühlbach
 146 **Italo Calvino** | Italo Calvino
 148 **Foto d'archivio*** | Archivbild
 150 **Ritorno*** | Rückkehr
 152 **Sconfitta** | Niederlage
 154 **Indeciso** | Unentschlossen
 156 **Paesaggio con 3 vacche, 1 orologio e 1 sogno** | Landschaft mit
 3 Kühen, 1 Uhr und 1 Traum
 158 **Le uova dell'inferno** | Die Hölleneier
 160 **Paese bruciato** | Abgebranntes Dorf
 162 **Barbieri*** | Friseur
 166 **Ritorno di carnevale** | Rückkehr im Fasching
 168 **Vita di ragazzi** | Das Leben der Buben
 171 **Berufsberatung**
 172 **Prassi e teoria*** | Praxis und Theorie
 174 **In un batter d'occhio** | Im Handumdrehen
 176 **Estate di S. Martino** | Indianersommer
 178 **In gola** | Im Hals
 180 **Net auiderstiegn**
 181 **Weltmoßstob**
 182 **Ein Gedicht und sein Autor** | Ein Gedicht und sein Autor
 184 **Vivere a Bressanone (per esempio)** | In Brixen leben (Zum Beispiel)
 186 **Unghoblt elitär**
 187 **Eppas Greasseres**
 188 **Posizione scomoda** | Unbequeme Lage
 190 **Risposta** | Antwort
 194 **Ermetismo quotidiano** | Alltäglicher Hermetismus
 196 **Canzoni III** | Lieder III
 198 **Canzoni IV** | Lieder IV
 200 **I visitatori*** | Die Besucher
 205 **Lei koan Blues**
 206 **Impromptu*** | Impromptu
 208 **Il posticino** | Der kleine Platz
 210 **Mio figlio** | Mein Sohn
 212 **Poetica del gioco** | Poetik des Spiels
 214 **Apertura** | Öffnung
 216 **Un po' sul serio** | Ein wenig Ernst

INTERMEZZO A VIENNA

21 POESIE / 21 GEDICHTE

- 220 **Momenti di vita** | Lebensmomente
 222 **Quasi una poesia lunga** | Fast ein langes Gedicht

- 226 **Paesaggio con lettori** | Landschaft mit Lesern
- 232 **Passatempo** | Zeitvertreib
- 234 **Frammento di Saffo** | Sappho-Fragment
- 236 **Ma perché dobbiamo perdonare ai tedeschi?** | Aber warum sollen wir den Deutschen Verzeihen?
- 238 **Ritorno frammentario dei primi versi (1967)** | Fragmentarische Rückkehr der ersten Verse (1967)
- 240 **Il bambino preparato** | Das vorbereitete Kind
- 242 **“Non chiederci la parola”** | „Frage uns nicht nach dem Wort“
- 244 **Le parole inghiottite** | Die verschluckten Wörter
- 246 **Intermezzo notturno** | Nächtliches Intermezzo
- 248 **Notizia sul mercato** | Notiz über den Markt
- 250 **Dopo Ungaretti** | Nach Ungaretti
- 252 **Ritorno spagnolo** | Spanische Rückkehr
- 254 **Quello e quell'altro** | Dieses und Jenes
- 256 **Serbocroato** | Serbokroatisch
- 258 **In tempo** | Rechtzeitig
- 260 **Ultima Thule** | Ultima Thule
- 262 **Partita fuori casa** | Auswärtsspiel
- 264 **La domanda di Tadeusz** | Die Frage von Tadeusz
- 266 **Envoi** | Envoi

POSTFAZIONE

NACHWORT

- 271 **Sulla lirica giovanile di Gerhard Kofler**
- 275 **Zur frühen Lyrik von Gerhard Kofler**

NOTA EDITORIALE

EDITORISCHE NOTIZ

- 281 **Nota editoriale**
- 286 **Annotazioni**
- 296 **Glossario dialettale e annotazioni dell'autore**
- 305 **Editorische Notiz**
- 309 **Anmerkungen**
- 320 **Mundartglossar und Kommentare des Autors**